

# Chat en Poche

de  
**GEORGES FEYDEAU**

Mise en scène de  
**JACQUES LESSARD**





Chers(chères) ami(e)s

**C**'est déjà le dernier spectacle de la saison et j'en profite pour vous inviter à être des nôtres la saison prochaine. Une nouvelle direction artistique ne va pas sans changements, sans surprises, et c'est ce à quoi je vous convie l'an prochain. Nous vous avons concocté une nouvelle saison toute en couleurs, en émotions et en étonnements. Nous espérons sincèrement que vous serez des nôtres afin de partager avec nous l'immense plaisir du théâtre.



Votre présence parmi nous est essentielle. C'est vous qui faites avec nous le théâtre; sans vous, il n'existe pas.

Je vous laisse maintenant entre les mains de Georges Feydeau et Jacques Lessard... n'ayez crainte. Tous leurs efforts ont été mis au service de votre plaisir et c'est ce que je vous souhaite ce soir.

Au plaisir de vous revoir parmi nous.

Serge Denoncourt

---

*La pièce*

**Q**ue vous achetiez des navets ou que vous traitiez avec un ténor, demandez toujours à voir la marchandise. Sinon, un beau matin vous risquez de vous retrouver aux prises avec un gendre aphone et castrat. Dans ce second Feydeau présenté sur la scène du Trident, on retrouve la mécanique impeccable du maître du vaudeville. L'esprit français dans ce qu'il a de plus sémillant : du rythme et de l'audace. **CHAT EN POCHE** nous propose un théâtre de haute tension, tout entier au service du jeu et du rire. Chez Feydeau, tout est permis. Reste à l'acteur et au spectateur de relever le défi.

## Georges Feydeau

**N**é à Paris en 1862, la vocation de Georges Feydeau est précoce. Dès l'adolescence, il écrit des «piécettes» et des monologues qu'il lui arrive d'interpréter lui-même. C'est à 20 ans que sa première pièce *Par la fenêtre* est montée. Feydeau fut un observateur et un témoin privilégié de la France mondaine des années folles dont les feux allaient s'éteindre aux premiers jours de la guerre de 1914. Auteur prolifique, il a écrit plus de 35 pièces et mené le vaudeville à son plein épanouissement, à une manière de perfection. Il est reconnu pour ses grands succès tels *Tailleur pour dames*, *La Puce à l'oreille* et *Le Dindon*.

Entre la farce et la comédie, ses personnages évoluent aux limites de la vraisemblance et du délire. À nouveau, Feydeau invite le public à la pratique de la plus rare et de la plus franche des vertus théâtrales : le fou rire.



### **L**a machine infernale

Tout cela semble bien inoffensif. Une roue qui grince, une transmission qui s'enclenche, un engrenage qui se met en mouvement. Rien que de bien ordinaire pour l'instant ! Mais le rythme fascinant des bielles et des ressorts attire votre attention... Curieux, vous vous penchez pour voir. À quoi sert cette crémaillère ? ce levier ? cet essieu ? Vous vous approchez encore un peu plus. Ça y est ! Votre cravate est happée par le mécanisme... et vous y passez tout entier. Horreur !

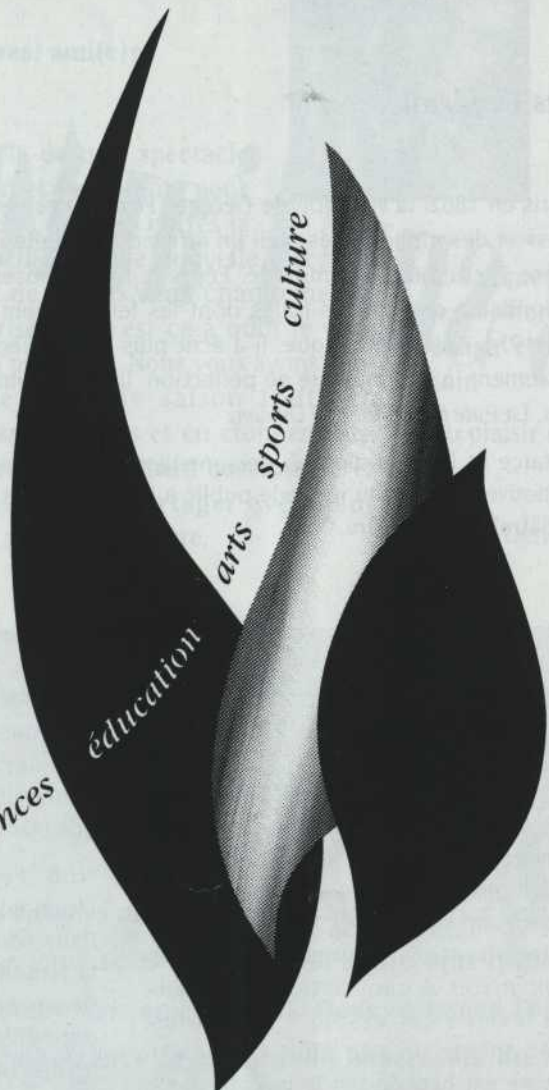
Heureusement, ce n'était qu'un cauchemar ! Détrompez-vous. C'était Feydeau ! Témoin maniaque des travers de son époque. Qu'il ait choisi d'en rire plutôt que d'en pleurer, ça, nous ne pouvons que l'en remercier. Imaginez-le seulement en existentialiste... quels abysses nous aurait-il fait côtoyer ?

Tous les lobotomisés de la conscience, les détraqués du comportement, les hurluberlus de l'agitation qu'il peint dans ses pièces hanteraient sans fin les sombres couloirs de nos insomnies.

Non. Feydeau a choisi de se moquer de l'humanité. Et pour être bien sûr de réussir dans son entreprise, pour rendre manifestes la fatuité et les préoccupations superficielles de ses personnages, il les a tout simplement dépouillés de leur cerveau et projetés dans un univers de carton-pâte et de faux-semblants. Empêtrés dans la mécanique de leurs calculs et de leurs émotions débridées, ils n'ont pas le choix : ils vivront pour vous, jusqu'à l'absurde, leur condition de marionnettes.

Le mécanisme est bien en place. Tout baigne dans l'huile. Penchez-vous un peu pour voir !

**Jacques Lessard**



## LE FEU SACRÉ

*La passion de l'engagement personnel,  
la force de la motivation, l'énergie de la performance :  
voilà les flammes qui animent ceux et celles  
qui ont le feu sacré.*



**Gaz  
Métropolitain**

LA FORCE DE L'ÉNERGIE

# La distribution

BERTRAND ALAIN  
*Lanoix de Vaux*



JACQUES-HENRI GAGNON  
*Landerneau*



JACQUES LEBLANC  
*Dufausset*



SYLVIE CANTIN  
*Julie*



DENISE GAGNON  
*Amandine*

CAROLINE STEPHENSON  
*La bonne*



JACK ROBITAILLE  
*Pacarel*



JACQUES BARIL  
*Tiburce*



LORRAINE CÔTÉ  
*Marthe*



# Les concepteurs

Le metteur en scène Jacques Lessard s'est entouré d'une équipe de concepteurs qui se sont inspirés de Toulouse-Lautrec pour donner vie à ce vaudeville endiablé. Profitons de ce court espace pour leur laisser la parole.

À la conception des décors, nous retrouvons le scénographe Carl Fillion qui est issu de la promotion 1991 du Conservatoire d'art dramatique de Québec; il vient de concevoir le décor des *Chaises* au Théâtre Repère.

**Carl Fillion :** «Feydeau fixe très précisément les lieux et les mouvements. L'espace physique détermine toute la dynamique de la pièce. Créer ce lieu

avec toutes les contraintes proposées par l'auteur, voilà un défi pour l'imagination !»

Aux costumes œuvre Luce Pelletier, une scénographe qui nous fait partager sa passion des costumes depuis plusieurs années. Les costumes des *Trois Mousquetaires*, pièce jouée la saison dernière, en constituaient un bel exemple.

**Luce Pelletier :** «Les costumes d'époque, le dessin, la fantaisie, la couleur et l'humour sont des passions pour moi. *Chat en poche* les réunit toutes.»

Les accessoires ont été dessinés et patinés par Carl Fillion, conçus et réalisés par Michel Gauthier, un scénographe qui agit aussi comme accessoiriste en chef au Trident. Le ma-

gnifique décor de *Dom Juan* était signé Michel Gauthier.

**Michel Gauthier :** «Chez Feydeau tout est quiproquo, apparence et faire semblant. Pour meubler cet univers, tout est travaillé en surface et en trompe-l'œil. Les vernis couvrent des couleurs chatoyantes sur des éléments-jeux dont on sent l'esquisse.»

L'éclairage, emballage ultime des éléments scéniques, a été confié à Lucien Deschênes qui vient tout juste de signer l'éclairage de la pièce *Les Enfants Terribles* au Théâtre Périscope.

**Lucien Deschênes :** «Dans ce Feydeau j'ai dû exercer l'art de la discrétion, le défi étant de donner vie aux personnages sans qu'ils n'aient l'air de personnages de théâtre. Éclairer sans en avoir l'air... un beau défi !»

---

## Prix des abonnés

Le prix des abonnés du Trident est décerné à un interprète qui s'est distingué par une performance exceptionnelle au cours de la saison.

Il vous appartient, abonnés du Trident, de voter pour l'artiste de votre choix. Il suffit d'inscrire le nom de l'artiste sur le talon de votre billet et de le déposer dans les boîtes de scrutin placées à la sortie. Vous connaîtrez le résultat à la remise annuelle des Prix d'excellence de la culture l'automne prochain.

### SAINTE CARMEN DE LA MAIN

Bertrand Alain  
Sylvie Cantin  
Josée Deschênes  
Johanne Émond  
Marie-Thérèse Fortin  
Marie Gignac  
Marie-Ginette Guay  
Gaston Hubert  
Linda Laplante  
Jacques Leblanc  
Nicolas Lemieux  
Pierre Potvin  
Marco Poulin  
Jack Robitaille  
Paule Savard  
Claude Soucy  
Rychard Thériault  
Marylise Tremblay  
Marc Vallée

### MRS. KLEIN

Denise Gagnon  
Érika Gagnon  
Marie-Ginette Guay

### DOM JUAN

Bertrand Alain  
Jacques Baril  
Marie-Josée Bastien  
Jean Bélanger  
Simone Chartrand  
Lorraine Côté  
Benoît Gouin  
Jacques Laroche  
Jacques Leblanc  
Roland Lepage  
Jack Robitaille  
Réjean Vallée

### LA MÉMOIRE DE RHÉA

Nancy Bernier  
Jacques-Henri Gagnon  
Marie Gignac  
Jacques Leblanc  
Reynald Robinson

### CHAT EN POCHE

Bertrand Alain  
Jacques Baril  
Sylvie Cantin  
Lorraine Côté  
Denise Gagnon  
Jacques-Henri Gagnon  
Jacques Leblanc  
Jack Robitaille  
Caroline Stephenson

On a souvent dit que le théâtre de Feydeau annonçait la grande révolution du théâtre de l'absurde. C'est qu'entre la farce et la comédie, ses personnages, par leur démesure, évoluent aux limites de la vraisemblance.

Bien sûr, on est loin du Paris des années folles sur lequel Feydeau jetait un regard d'une si cruelle ironie. Ne subsistent dans notre mémoire que des traces déléteres, comme un tableau dont les gras se seraient estompés, ne nous donnant plus à voir que l'esquisse vaguement diaphane d'un monde révolu sur lequel se découpaient des personnages aux couleurs parfois étrangement intactes.

Voici que le tableau s'anime : les personnages s'activent dans ce décor tout

en transparence; les quiproquos se multiplient, les jeux de mots absurdes et les coups de théâtre. Certes, on ne doute pas un seul instant de ce qui va advenir des personnages : les hommes, éblouis par leur propre fatuité, s'abîmeront dans les faux-semblants, les femmes risqueront leur honneur en rêvant d'amours aventureuses, ce qui ne les empêchera pas, à la fin de la pièce, de pardonner, une fois de plus, leur muflerie aux hommes. Mais on ne pourra pas s'empêcher d'en rire. Car la mécanique si minutieusement orchestrée par Feydeau tient toujours la route et son aptitude à produire du rire est demeurée intacte.

C'est précisément cette mécanique de la théâtralité qu'a choisie de nous donner à voir le scénographe Carl Fillion.

Il faut lire son décor, avec ses accessoires grossièrement esquissés, comme des artefacts d'un monde qui a sacrifié au culte de la frivolité jusqu'à la démesure. Son décor est littéralement une mise en scène : le tableau qu'il nous propose est un trompe-l'œil, un tableau déchiré, qui permet l'irruption du réel dans ce qui prétendait n'être qu'une simple représentation théâtrale.

On est loin des variétés. Le théâtre de Feydeau est plutôt un théâtre des vanités. Or, on le sait, la vanité ne représente pas qu'un défaut humain, c'est aussi une œuvre picturale, une nature morte destinée à nous rappeler le caractère fugace et dérisoire de notre destin.

Guy Cloutier

- Ⓜ Mise en scène, **JACQUES LESSARD**
- Ⓜ Assistance à la mise en scène, **GENEVÈVE LAGACÉ**
- Ⓜ Décors, **CARL FILLION**
- Ⓜ Costumes, **LUCE PELLETIER**
- Ⓜ Maquillages, **FLORENCE CORNET**
- Ⓜ Éclairages, **LUCIEN DESCHÊNES**
- Ⓜ Régie, **JOHN APPLIN**

**Réalisation du décor :** Décors Notre-Dame inc. sous la direction d'Alphonse Boulet assisté de Bernard Tremblay, Denis Desbiens, Jacques Lord, Denis Chartré et François Martel

**Brossage du décor :** Bernard Tremblay

**Meubles et accessoires :** Michel Gauthier

**Brossage des meubles :** Carl Fillion

**Assistant technique :** Serge Gingras

**Assistance aux costumes :** Hélène-Andrée Pelletier

**Réalisation des costumes :** Atelier Par Apparat sous la direction de Line Bussièrès assistée de Carole Munger, Agathe Audet, Joël Bouchard, Pascale Lemoine et Marie-Claude Gagnon

**Perruques :** Rachel Tremblay

**Coiffures :** Michel Rancourt

**Thèmes musicaux et bande sonore :** Pierre Potvin

**Transport :** Jacques Béland

**Montage et représentations du spectacle :** Alliance internationale des employés de scène

**Chef machiniste :** Bernard Caron

**Chef éclairagiste :** Gérard St-Laurent

**Chef sonorisateur :** Serge Gingras

**Chef accessoiriste :** Jean Bussièrès

**Chef habilleuse :** Reine-Aimée Pelletier

**Conception du programme :** Laroche & associés

**Illustration de la couverture :** Luce Pelletier

**Photographies du programme :** Christian Lacroix

**Photographies du spectacle :** Daniel Mallard

**Il y aura un entracte.**

À la sortie du spectacle, nous vous invitons, en guise d'appréciation, à déposer la portion restante de votre billet dans les boîtes prévues à cet effet.

Soirée  
de première

Le groupe  
**cgi**

Soirée  
des Associés



The Canada Council  
Conseil des Arts du Canada

Gouvernement du Québec  
Ministère de la Culture



**LE SOLEIL**

# À VOIR

La saison 94-95 ... surprises,  
émotions, découvertes !

Soyez des nôtres !  
Abonnez-vous !

Le Théâtre du Trident,  
nouvelle vague : à découvrir !

Renseignements : 643-8131

saison

94  
■ 95



Le Théâtre  
du Trident

**nouvelle  
vague**

**On salue  
l'élan créatif**



Les caisses populaires  
Desjardins

L'incroyable force de la coopération

La Fondation du théâtre du Trident tient à remercier les quatre cents convives qui ont participé à l'Ambigu, déjeuner-théâtre, le 17 avril dernier, à la salle de Bal du Concorde. Pour la réalisation de cette activité-bénéfice, le comité organisateur a pu compter sur l'appui financier de partenaires qu'il tient aussi à remercier :

- Trust Prêt et Revenu
- Assurance-vie Desjardins
- Pétrolière Impériale Esso
- Épiciers unis Métro-Richelieu
- Banque Nationale du Canada
- Joli-Coeur, Lacasse, Lemieux, Simard, St-Pierre, S.E.N.C.

## Le conseil d'administration

Rémi Bujold, *président*

Marie-Ginette Guay, *vice-présidente*

Francine Laliberté, *trésorière*

France Lachance, *secrétaire*

Claude Belzile, *administrateur*

Serge Denoncourt, *administrateur*

Denise Grenier, *administratrice*

Jacques Leblanc, *administrateur*

Luce Pelletier, *administratrice*

Jack Robitaille, *administrateur*

## L'équipe du Théâtre du Trident

Serge Denoncourt, *directeur artistique*

France Lachance, *directrice de l'administration*

Benoît Paquin, *directeur de production*

Janet Dufour, *directrice des communications*

Nathalie Pelletier, *agente de recherche et de développement*

Céline Thibault, *adjointe administrative*

Thérèse Martel, *secrétaire*

Lise Chenel, *secrétaire de la Fondation du théâtre du Trident*

M<sup>e</sup> Clément Samson, *conseiller juridique*

Théâtre du Trident : 580, Grande Allée Est, bureau 20, Québec, G1R 2K2

Téléphone : (418) 643-5873 Télécopieur : (418) 646-5451

Le Théâtre du Trident bénéficie d'un soutien financier de la Fondation du théâtre du Trident et de ses associés, amis, mécènes et commanditaires dont :

**Air Alliance, Bell Québec, Gaz Métropolitain, Hydro-Québec,**

**La Société canadienne des postes, Le Groupe CGI,**

**Pétrolière Impériale Esso, Xerox Canada Itée.**

Le Théâtre du Trident inc. est également subventionné par le ministère de la Culture, le Conseil des Arts du Canada, la Ville de Québec et la Communauté urbaine de Québec.

Le Théâtre du Trident inc. est membre de Théâtres Associés inc. (T.A.I.)

PRO THETRI 1994.04.19X